

B1.40.1 Cuento: Expresiones que rompen barreras

B1.40.1 Verhaal: Uitdrukkingen die barrières doorbreken

 <https://app.colanguage.com/nl/spaans/kortverhalen/expresiones-comunes-en-espanol>

Ana descubre un libro con expresiones españolas y aprende, con curiosidad y práctica, a usarlas para mejorar su comunicación diaria.

Ana encuentra un libro de expresiones españolas mientras quiere ampliar su vocabulario.

En la primera página ve la expresión “No dar pie con bola” y se pregunta qué significa.

Al buscar, aprende que se usa cuando alguien no acierta en nada o comete errores.

Con interés, empieza a subrayar frases como “Estar en su salsa”.

Esa misma tarde, prueba a usar una expresión: “Hoy no doy pie con bola”.

Sus amigos se ríen y le explican que debe cuidar el tono para que suene natural.

Con cada explicación, Ana entiende mejor la importancia del contexto en el idioma.

Una frase que le llama la atención es “Meter la pata”.

Mientras vuelven a casa, su amigo le cuenta una anécdota divertida relacionada con esa expresión.

Ana ontdekt een boek met Spaanse uitdrukkingen en leert, met nieuwsgierigheid en oefening, ze te gebruiken om haar dagelijkse communicatie te verbeteren.

Ana vindt een boek met Spaanse uitdrukkingen terwijl ze haar vocabulaire wil uitbreiden.

Op de eerste pagina ziet ze de uitdrukking “No dar pie con bola” en vraagt ze zich af wat het betekent.

Bij het zoeken leert ze dat het wordt gebruikt wanneer iemand niets goed doet of fouten maakt.

Met interesse begint ze zinnen te onderstrepen zoals “Estar en su salsa”.

Diezelfde middag probeert ze een uitdrukking te gebruiken: “Hoy no doy pie con bola”.

Haar vrienden lachen en leggen uit dat ze op de toon moet letten om natuurlijk te klinken.

Met elke uitleg begrijpt Ana beter hoe belangrijk context is in de taal.

Een zin die haar aandacht trekt is “Meter la pata”.

Terug naar huis vertelt haar vriend een grappig verhaal gerelateerd aan die uitdrukking.

B1.40.1 Expresiones que rompen barreras

B1.40.1 Uitdrukkingen die barrières doorbreken

 <https://app.colanguage.com/nl/spaans/kortverhalen/expresiones-comunes-en-espanol>



Ejercicio 1:

Texto

Instrucción: 1. Lee el texto en parejas. 2. Memoriza las frases cubriendo la traducción.

Ana encuentra un libro de expresiones españolas mientras quiere ampliar su vocabulario.

(Ana vindt een boek met Spaanse uitdrukkingen terwijl ze haar vocabulaire wil uitbreiden.)

En la primera página ve la expresión “No dar pie con bola” y se pregunta qué significa.

(Op de eerste pagina ziet ze de uitdrukking “No dar pie con bola” en vraagt ze zich af wat het betekent.)

Al buscar, aprende que se usa cuando alguien no acierta en nada o comete errores.

(Bij het zoeken leert ze dat het wordt gebruikt wanneer iemand niets goed doet of fouten maakt.)

Con interés, empieza a subrayar frases como “Estar en su salsa”.

(Met interesse begint ze zinnen te onderstrepen zoals “Estar en su salsa”.)

Esa misma tarde, prueba a usar una expresión: “Hoy no doy pie con bola”.

(Diezelfde middag probeert ze een uitdrukking te gebruiken: “Hoy no doy pie con bola”.)

Sus amigos se ríen y le explican que debe cuidar el tono para que suene natural.

(Haar vrienden lachen en leggen uit dat ze op de toon moet letten om natuurlijk te klinken.)

Con cada explicación, Ana entiende mejor la importancia del contexto en el idioma.

(Met elke uitleg begrijpt Ana beter hoe belangrijk context is in de taal.)

Una frase que le llama la atención es “Meter la pata”.

(Een zin die haar aandacht trekt is “Meter la pata”.)

Mientras vuelven a casa, su amigo le cuenta una anécdota divertida relacionada con esa expresión.

(Terug naar huis vertelt haar vriend een grappig verhaal gerelateerd aan die uitdrukking.)

B1.40.1 Expresiones que rompen barreras

B1.40.1 Uitdrukkingen die barrières doorbreken

 <https://app.colanguage.com/nl/spaans/kortverhalen/expresiones-comunes-en-espanol>



Ejercicio 2:

Preguntas sobre el texto

Instrucción: Lee el texto anterior y elige la respuesta correcta.

1. **¿Qué significa la expresión "No dar pie con bola" según el texto?**
 - a. Hacer un esfuerzo que resulta exitoso.
 - b. Cuando alguien no acierta en nada.
 - c. Estar muy contento con algo.
 - d. Tener mucha suerte en un asunto.

2. **¿Qué hace Ana después de leer la expresión "No dar pie con bola"?**

- a. Decide ignorar las expresiones porque son difíciles.
- b. Escribe un ensayo sobre expresiones españolas.
- c. Busca más expresiones y subraya frases como "Estar en su salsa".
- d. Compra un diccionario de sinónimos.

3. ¿Qué reacción tienen los amigos de Ana cuando ella usa la expresión "Hoy no doy pie con bola"?

- a. Le corrigen porque usó mal otra expresión.
- b. Se ríen y le explican cómo usarla mejor.
- c. No entienden y cambian de tema.
- d. Se quedan callados porque no conocen la expresión.

4. ¿Por qué Ana comprende la importancia del contexto en el idioma?

- a. Porque con cada explicación de sus amigos aprende a usar mejor las expresiones.
- b. Porque solo estudia palabras sueltas sin frases.
- c. Porque evita usar frases hechas para no equivocarse.
- d. Porque decide no usar más expresiones españolas.

Oplossingen:

1. Cuando alguien no acierta en nada. 2. Busca más expresiones y subraya frases como "Estar en su salsa". 3. Se rien y le explican cómo usarla mejor. 4. Porque con cada explicación de sus amigos aprende a usar mejor las expresiones.

B1.40.1 Expresiones que rompen barreras

B1.40.1 Uitdrukkingen die barrières doorbreken

 <https://app.colanguage.com/nl/spaans/kortverhalen/expresiones-comunes-en-espanol>



Ejercicio 3:

Preguntas para iniciar

conversación

Instrucción: Habla sobre las siguientes preguntas con tu profesor usando el vocabulario de esta lección y escribe tus respuestas.

1. ¿Has aprendido alguna expresión en español que te haya resultado difícil de entender al principio? ¿Cuál fue y cómo la aprendiste?

.....

2. Describe una situación en la que usar una expresión idiomática te ayudó a comunicarte mejor con personas

que hablan español.

.....

3. ¿Qué estrategias usas para entender y aprender las diferencias de significado entre expresiones similares en español?
-

4. ¿Puedes contar una experiencia en la que un mal uso de una expresión en español causó un malentendido? ¿Cómo se resolvió?
-

